



奧克蘭華人  
天主教團體  
AUCKLAND  
CHINESE  
CATHOLIC  
COMMUNITY

牧民中心  
82A Kelmarna Avenue,  
Herne Bay, Auckland

電話: (09) 3769684  
電郵: [info@acc.org.nz](mailto:info@acc.org.nz)  
網頁: [www.acc.org.nz](http://www.acc.org.nz)

面書 FACEBOOK: ACCCNZ

通訊地址:  
PO Box 90595, AMSC  
Auckland, New Zealand

神師  
Fr Peter Choy  
蔡子敬神父  
(09) 360 1099

會長  
Paula Fok

副會長  
Daniel Leung  
Samson Chang

編輯組  
Dominique Au  
Susanna Leung

歡迎教友投稿,  
可致電郵:  
[shepherdsvoice@acc.org.nz](mailto:shepherdsvoice@acc.org.nz)

ISSUE 121 期 2016.06



## PROMISES OF THE SACRED HEART OF JESUS



- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1 I WILL GIVE THEM ALL THE GRACES NECESSARY                            | 5 I WILL ESTABLISH PEACE IN THEIR HOMES  | 9 I WILL COMFORT THEM IN ALL THEIR AFFLICTIONS   |
| 2 I WILL BE THEIR SECURE REFUGE DURING LIFE, AND ABOVE ALL, IN DEATH   | 6 I WILL BESTOW ABUNDANT BLESSINGS UPON ALL THEIR UNDERTAKINGS                     | 10 SINNERS WILL FIND IN MY HEART THE SOURCE AND INFINITE OCEAN OF MERCY  |
| 3 LUKEWARM SOULS SHALL BECOME FERVENT                                  | 7 FERVENT SOULS SHALL QUICKLY MOUNT TO HIGH PERFECTION                             | 11 I WILL BLESS EVERY PLACE IN WHICH AN IMAGE OF MY HEART IS EXPOSED AND HONORED                                       |
| 4 I WILL GIVE TO PRIESTS THE GIFT OF TOUCHING THE MOST HARDENED HEARTS | 8 THOSE WHO SHALL PROMOTE THIS DEVOTION SHALL HAVE THEIR NAMES WRITTEN IN MY HEART | 12 I WILL GRANT FINAL PERSEVERANCE TO THOSE WHO RECEIVE HOLY COMMUNION ON THE FIRST FRIDAYS IN NINE CONSECUTIVE MONTHS |

SACRED HEART OF JESUS, PRAY FOR US

Image source: CatholicLink

耶穌許下十二種敬禮祂的聖心之後，可得到的十二種殊恩：

1. 凡敬禮我聖心的人，我要給他們生活崗位上所需的恩寵。
2. 我要在他們一生中，尤其在他們臨終時做他們的安息所。
3. 冷淡的人會變成熱心的人。
4. 我要賜予神父們感化硬心罪人的恩寵。
5. 我要賞賜他們全家平安。
6. 我要在他們的工作事業上賜予豐富的恩寵。
7. 熱心的人將達到完善的境地。
8. 凡提倡傳揚敬禮我聖心的人，他們的名字將刻記在我心中。
9. 在他們艱難困苦時，我要安慰他們。
10. 罪人在我心中能獲得無限仁慈的泉源。
11. 我要降福供奉我聖心的任何地方及家庭。
12. 凡一連九個月，每月首星期五恭領聖體的人，我要賞賜他們悔改善終的大恩，不會死於罪惡中或領不到聖事，我的心是他們最後安全的棲身所。

-[www.catholic.org.tw/](http://www.catholic.org.tw/)

# 耶穌聖心月

耶穌在受難前夕，山園祈禱時，看到自己將要遭受的苦難。祂感到害怕，汗水如同血滴般流下，因此向天主聖父祈禱說：「父啊！祢如果願意，請給我免去這杯罷！但不要隨我的意願，惟照祢的意願成就罷！」（路二二 42）祈禱後，耶穌勇敢地接受各種苦難，受鞭打、戴茨冠，被釘在十字架上，最後更被羅馬士兵用長槍刺透心胸，血水流盡，死在十字架上，表現出耶穌為救贖人類而完全犧牲。為了紀念耶穌聖心，教宗碧岳十一世發表鄭重聲明，指耶穌聖心最能深入主基督；敬禮耶穌聖心最能使人們更熱切地愛祂，更忠實地效法祂。

對這個敬禮，歷代教宗都備加讚揚與推崇。如碧岳九世曾將聖心敬禮推廣到全聖教會，勸勉全部的主教將自己的教區奉獻給聖心。教宗良十三世於一八九九年奉獻了全人類給聖心，且聲言此敬禮是挽救人類社會的唯一良方。本篤十五世對奉獻家庭於聖心的運動極表贊成，他認為這是上主照顧現代的良策。一九二五年和一九五零年兩個聖年上，碧岳十一世與碧岳十二世相繼隆重地重新奉獻人類及危殆的世界於聖心。碧岳十二世更頒發通諭，揭示敬禮聖心在古新經與神學上的基礎。一九六



五年，保祿六世亦曾出一篇通諭，叮囑他的子女們要多多恭敬耶穌聖心，因在那裡隱藏著無限的寶藏。當他發表這項通諭時，他在羅馬向一些聚集在一起的總會長提示，請他們勉力宣揚聖心的道理。此外，教會更制定六月為耶穌聖心月。耶穌聖心節當日彌撒中有「光榮頌」及「信經」。

從歷史的角度而言，耶穌聖心的敬禮早在第十二世紀便開始了，屬於私人性質，十三及十四世紀逐漸盛行。一六七五年耶穌在「往見修女會」會院的聖堂內，數次顯現給聖女瑪加利大，敞開胸懷，手指著有茨冠的聖心說：「你看，這顆心愛人之情有多深摯，而人卻不知情，傷害它。……」耶穌隨即許下十二種敬禮祂的聖心之後，可得到的十二種殊恩。（見前頁）。

聖心敬禮以「奉獻與賠補」為主體，這是碧岳十二世所指出的。藉著領聖體、舉行聖時、善過聖心瞻禮及首瞻禮六（每月第一個星期五彌撒）等，我們履行賠補的義務，更是奉獻自己，以取悅耶穌聖心。

[www.catholic.org.tw/](http://www.catholic.org.tw/)

## 聖母聖心

耶穌聖心節後的星期六，我們舉行聖母無玷聖心慶節。敬禮聖母無玷聖心是表現我們對聖母慈母的大愛。聖母的心從未為罪惡污染。聖母聖心是我們修成聖德的模範。聖母的心曾因懷孕天主聖子而感受到無比的母性喜樂；聖母的心曾因主耶穌為人類的罪所受的極苦而嘗到刺心之痛；聖母的心曾因主耶穌的復活而分享到主耶穌復活的喜樂與光榮。

聖母的心在福音中曾兩次被提起。第一次是在聖殿中奉獻新生的救主時，老先知西默盎曾預告：將有利劍刺透聖母的心（路 2：35）。第二次是在聖殿中尋獲主耶穌時，聖母不明白主耶穌對聖母及聖若瑟所說的話的涵意，而將一切默存心中，反覆思量（路 2：51）。

聖母聖心敬禮也是聖若望·歐德最先提倡，到了 1805 年，才被教宗批准舉行。1917 年，聖母在法地瑪顯現對聖母無玷聖心的敬禮有了很大的影響。1942 年，教宗碧岳十二世遵照聖母的意願，將全人類獻於聖母無玷聖心。1944 年，教宗規定在普世教會舉行聖母無玷聖心節。



<http://www.ccshe.edu.hk/>

# 神師的話

末鐸：蔡子敬神父

各位主內的兄弟姊妹，願復活基督的平安常與你們同在。

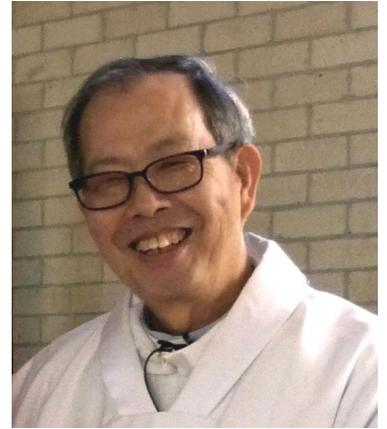
2016年是慈悲禧年；天主不單是慈悲的，也是公義的。要得到天主的慈悲，一定要有懺悔的心和歸依天主的決志。否則，誰都不能得到天主的慈悲。聖經教訓我們無論犯了天大的罪惡，只要我們誠心懺悔，全心信靠天主的慈悲，我們就能夠得到天主的憐憫和寬恕。不然的話，天主的公義就會降臨到我們身上。

就拿浪子回頭的比喻為例：路加福音十五章記載一個父親有兩個兒子，小的向他的父親要求應得的家產。父親依照他的要求，把家產分給他的兩個孩子。小的拿到他那份家產後不久，就離開他的父親和一個溫暖的家，去追尋他夢中的生活。他和些酒肉朋友荒淫度日。當他把他所有的一切都揮霍耗盡，面臨極度貧困的時候。他去投靠一家外邦人家，以養豬為生，他恨不得拿豬食的豆莢來充飢，但是沒有人給他。在這樣極度潦倒的處境，小兒子開始醒悟起來，他後悔離開他的父親和一個幸福的家庭。他想到父親家有許多傭人，個個豐衣足食。而他反而要餓死。他遂對自己說：「我要起身到我父親那裡去，並且要給他說：父親！我得罪了天，也得罪了你。我不配再稱

作你的兒子，把我當作你的一個傭工罷！」路：15：18-19

浪子回頭的比喻到此為止；只是表達出小兒子對父親和家庭態度的改變；由他的心中沒有父親，不知福，不知恩到他想念父親，自己知錯，懷念家庭的溫暖和自身在家中的崇高地位。他後悔離開父親，他懷念父親對他的真愛，他領悟到家庭的溫暖和親情的寶貴，他認識作為兒子的崇高地位和福氣。他越想越激動，越激動越懺悔自己的過錯。他覺得自己傷了父親的心。他懺悔了。

小兒子心動立即行動。他抱著懺悔和信靠的心，謙卑自下，不顧面子和後果，勇敢起身回到他父親那裡去了。在此刻父親的慈悲心很自然地浮現出來。經上記載；當小兒子離得還遠的時候，「他父親就看見了他，動了憐憫的心，跑上前去，撲到他的脖子上，熱情地親吻他。兒子向他說：父親，我得罪了天，也得罪了你，我不配再稱作你的兒子了！父親卻吩咐自己的僕人說：你們快拿出上等的袍子來給他穿上，把戒指戴在他手上，給他腳上穿上鞋，再把那隻肥牛犢牽來宰了，我們應吃喝歡宴，因為我的兒子是死而復生，失而復得了；他們就歡宴起來。」路15：20-24



由此可見天主時刻在等待我們悔改和歸依之心來換取祂的寬恕，仁愛和慈悲。魔鬼卻期待我們的心硬，對天主和對人的無情無義，盡受牠的謊言所蒙蔽，最後受天主公義審判和懲罰。

五月是聖母月，讓我們依靠慈母瑪利亞的代禱，並依照耶穌的教導，求天父不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。同時讓我們效法聖王達味，聖女瑪大利納，右盜，聖伯多祿，聖保祿，聖奧斯定和其他聖人聖女的善行善表，信靠天父的慈悲。每逢在犯罪後，要立即懺悔，抱著希望和信靠的心去投靠天父的慈悲，以便獲得善終和永生。

最後讓我們恭賀新一屆牧民議會的成立，祝賀他們能承先啟後，為主在團體服務。主內彼此代禱。主佑。

## 教宗禧年慶祝慈悲主日 呼籲信徒以愛見證福音

教宗方濟各四月三日在梵蒂岡聖伯多祿廣場獻祭，慶祝救主慈悲主日，跟敬禮天主慈悲的信友團體共慶慈悲禧年。教宗邀請信眾藉著慈悲愛德的福傳力量，繼續書寫聖史若望沒有記述的福音事跡。

教宗講道時指信眾應不倦地「汲取天父的慈悲，並把慈悲帶給世界」。他指信徒為世人宣揚慈悲，就必須「反覆閱讀福音」，不過耶穌履行天父慈悲的言行並未完全寫入福音書內，因此，福音「是部尚未寫完的書，基督的門徒應繼續以愛的具體舉動、慈悲的最佳見證書寫這部書」。

他又稱，基督的平安非但不使人分裂，反而將人聚集在一起；不讓人感到孤獨，反而感受到接納和愛；這是在痛苦中持續存在，讓希望昇華為平安。

教宗在晚禱上強調，基督徒應做慈悲的見證人，決不可把接納、尋求及渴望慈悲當作例行公事。

### 邀請開展慈悲善工

此外，教宗鼓勵普世教會藉著推動愛德善工去延續慈悲禧年。他說早前接見愛德機構時

想到，每個教區能在缺少服務的地區成立慈悲工作，例如是醫院、長者或兒童中心、學校等。

另一方面，聖座聖教法院三月三十一至四月一日在羅馬召開研討會，慶祝慈悲禧年，並深入研究教宗《慈悲面容》詔書的神學、靈修及牧靈原則。

聖教法院院長皮亞琴扎樞機 (M. Piacenza) 於開幕禮上以「教會生活的支柱是慈悲」為題演講，他強調慈悲有如河流，「源源不斷地灌溉著教會的田園，再經由教會流入世界的田園」。

副院長尼基爾蒙席 (K. J. Nykiel) 受訪時則指出，詔書的信息在於揭示慈悲是福音的核心，他說：「天主慈悲是教宗方濟各整個牧靈行動的基礎。教宗將慈悲在數不勝數的行動中具體地表達出來，以父親情懷關愛那些在全世界許多存在邊緣生活的弱小者、窮人、受苦者和遭受排斥者。」

來源：公教報



## 神學教授闡釋慈悲與正義並行配合行動

踏入「慈悲禧年」，有神學教授指出，真正的慈悲需要行動配合，也與正義並行。

美國天主教大學的倫理神學教授馬蒂森博士 (W. Mattison) 指出，慈悲一直是教宗方濟各的牧靈重心，也是「公開演講的首要主題」。馬蒂森認為，慈悲需要付諸行動，「施以援手並陪伴那些陷於崩潰的人，以求帶來新生命」。他補充，這種崩潰是種自覺處於罪惡中，或因身體及情緒有病時所導致的精神狀況。正如教宗方濟各在去年十二月八日主持開啟聖門儀式前說：「穿過聖門的意思，是重新發現天父的無限慈悲，他歡迎並親自去關心每個人。這將會是我們更能見證出天主慈悲的一年。」

有人認為慈悲是代表放棄公義，但馬蒂森解釋，天主的慈悲與公義相輔相成。「懲罰不是本身目的，懲罰的意義在於糾正並引導罪人到正確的關係上。」當人已為所作的事而後悔，便是施予慈悲的時候。

他說每個人皆可透過修和聖事，並以形神哀矜去參與天主的慈悲。

很多人會想到與最貧苦和匱乏的人分施慈悲，馬蒂森提醒，慈悲同時能體現于家庭、朋友及同事之間。「最能展示出愛仇敵的時候，不是當面對恐怖組織」，而是當有家人或同事激怒及讓我們失望的時候。

美國天主教大學另一位神學教授佩諾爾德 (C. Pecknold) 表示，穿越聖門是分沾天主慈悲最具體的行動，這亦是慈悲禧年的中心。這傳統源於多個世紀以前，當時教堂是無辜者逃離暴力與戰爭的避難所，聖門能發揮這個傳統，成為朝聖者身心的避難所。

為那些已滿全全大赦要求——以良心反省，棄絕對罪惡的任何依戀，有痛悔心並不斷祈禱的人而言，聖門是通向神聖之門口，因為滿全這些無異于困難的心靈朝聖。

佩諾爾德說，縱使只是短途朝聖，也需要承諾真正悔改與轉化生命。

來源：公教報



## 「特殊慈悲禧年」專頁

你們應當慈悲，  
就像你們的父那樣慈悲。

〔路加六：36〕

# Pope's Homily for Teen Jubilee Mass

(Vatican Radio)

Pope Francis presiding over a Jubilee Mass for Teens in St Peter's Square on Sunday told them **"the true friends of Jesus stand out essentially by the genuine love that shines forth in their way of life."** He also told the 13 to 16 year olds that although love is the path to happiness, it is not an easy one and requires effort. He also said, happiness has no price. "It cannot be bought: it is not an app that you can download on your phones nor will the latest update bring you freedom and grandeur in love."

**"By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another"**  
(Jn 13:35).

Dear young friends, what an enormous responsibility the Lord gives us today! He tells us that the world will recognize the disciples of Jesus by the way they love one another. Love, in other words, is the Christian's identity card, the only valid "document" identifying us as Christians. If this card expires and is not constantly renewed, we stop being witnesses of the Master. So I ask you: Do you wish to say yes to Jesus' invitation to be his disciples? Do you wish to be his faithful friends? The true friends of Jesus stand out essentially by the genuine love that shines forth in their way of life. Do you want to experience his love? Let us learn from him, for his words are a school of life, a school where we learn to love.

Before all else, love is beautiful, it is the path to happiness. But it is not an easy path. It is demanding and it requires effort. Think, for example, of when we receive a gift. It makes us happy, but receiving a gift means that someone generous has invested time and effort; by their gift they also give us a bit of themselves, a sacrifice they have made. Think too of the gift that your parents and group leaders have given you in allowing you to come to Rome for this Jubilee day dedicated to you. They planned, organized, and prepared everything for you, and this made them happy, even if it meant that they had to give up a trip for themselves. To love means to give, not only something material, but also something of one's self: one's own time, one's friendship, one's own abilities.

Look to the Lord, who is never outdone in generosity. We receive so many gifts from him, and every day we should thank him... Let me ask you something. Do you thank the Lord every day? Even if we forget to do so, he never forgets, each day, to give us some special gift. It is not something material and tangible that we can use, but something even greater, a life-long gift. He offers us his faithful friendship, which he will never take back. Even if you disappoint him and walk away from him, Jesus continues to want the best for you and to remain close to you; he believes in you even more than you believe in yourself. This is very important! Because the biggest threat to growing up well comes from thinking that no one cares about us, from feeling that we are all alone. The Lord, on the other hand, is always with you and he is happy to be with you. As he did with his first disciples, he looks you in the eye and he calls you to follow him, to "put out into the deep" and to "cast your nets wide" trusting in his words and using your talents in life, in union with him, without fear. Jesus is waiting patiently for you. He awaits your response. He is waiting for you to say "yes".

Dear young friends, at this stage in your lives you have a growing desire to demonstrate and receive affection. The Lord, if you let him teach you, will show you how to make

tenderness and affection even more beautiful. He will guide your hearts to "love without being possessive", to love others without trying to own them but letting them be free. There is always a temptation to let our affections be tainted by an instinctive desire to "have to have" what we find pleasing. Our consumerist culture reinforces this tendency. Yet when we hold on too tightly to something, it fades, it dies, and then we feel confused, empty inside. The Lord, if you listen to his voice, will reveal to you the secret of love. It is caring for others, respecting them, protecting them and waiting for them.

At this point in life you feel also a great longing for freedom. Many people will say to you that freedom means doing whatever you want. But here you have to be able to say no. Freedom is not the ability simply to do what I want. This makes us self-centred and aloof, and it prevents us from being open and sincere friends. Instead, freedom is the gift of being able to choose the good. The free person is the one who chooses what is good, what is pleasing to God, even if it requires effort. Only by courageous and firm decisions do we realize our greatest dreams, the dreams which it is worth spending our entire lives to pursue. Don't be content with mediocrity, with "simply going with the flow", with being comfortable and laid back. Don't believe those who would distract you from the real treasure, which you are, by telling you that life is beautiful only if you have many possessions. Be sceptical about people who want to make you believe that you are only important if you act tough like the heroes in films or if you wear the latest fashions. Your happiness has no price. It cannot be bought: it is not an app that you can download on your phones nor will the latest update bring you freedom and grandeur in love.

That is because love is a free gift which calls for an open heart; it is a noble responsibility which is life-long; it is a daily task for those who can achieve great dreams! Love is nurtured by trust, respect and forgiveness. Love does not happen because we talk about it, but when we live it: it is not a sweet poem to study and memorize, but is a life choice to put into practice! How can we grow in love? The secret, once again, is the Lord: Jesus gives us himself in the Mass, he offers us forgiveness and peace in Confession. There we learn to receive his love, to make it ours and to give it to the world. And when loving seems hard, when it is difficult to say no to something wrong, look up at Jesus on the cross, embrace the cross and don't ever let go of his hand. He will point you ever higher, and pick you up whenever you fall.

I know that you are capable of acts of great friendship and goodness. With these you are called to build the future, together with others and for others, but never against anyone! You will do amazing things if you prepare well, starting now, by living your youth and all its gifts to the fullest and without fear of hard work. Be like sporting champions, who attain high goals by quiet daily effort and practice. Let your daily programme be the works of mercy. Enthusiastically practice them, so as to be champions in life! In this way you will be recognized as disciples of Jesus. And your joy will be complete.





# 一條簡單的道路

傅佩榮

「愛」是廣泛使用而意義模糊的字，因為它原本不是名詞，而是動詞。先有愛的行動與實踐，然後可以體認什麼是愛。每一個時代的人都需要尋找愛的新解，並且總能如願，譬如德蕾莎（真福印度德蘭）修女的作為，就是今日的典範。

《一條簡單的道路》充分印證了這種期許。

愛需要力量，力量由何而來，靜默使人回歸內心，凝神祈禱、與主相會，宛如找到源頭活水，信仰的光與熱隨即轉化為愛的力量，這種力量用於何處？德蕾莎修女的選擇是「服務」，為貧窮的人、受苦的人服務，不僅因為他們同為人類，而且因為他們是神的子女。人間的平安與喜樂，舍此之外別無他途。

齊克果說：「做為人，就是要做為宗教徒。」如果缺少宗教向度，不明白自我犧牲與自我成全的關係，生命將註定在俗世中浮沉，真我的面貌將無從開顯，然後平安喜樂無異於永難企及的夢想。信仰需要機緣，愛的行動又何嘗不是如此？

人們所信的宗教未必相同，捨己為人的無私之愛則有相似的表现。愛是一條簡單的道路，只要你願意就可以啟程；若要

堅持一生，則須參考由靜默、信仰到平安的指點，德蕾莎修女的言行獲得普世的共鳴，也能引發我們內心的嚮往。

有些人認為，愛就是愛，未必需要涉及信仰。在此可以分辨兩種不同的愛：一是自我中心的愛，二是非自我中心的愛。

我曾在保姆訓練班看到一句話：「愛自己的孩子，是人；愛別人的孩子，是神。」人與神的分野何在？很清楚，在於自我中心與非自我中心之不同。若無信仰，一般人當然可以表現愛心，但若要超出自我中心的範圍則大為不易。

那麼，什麼是信仰？德蕾莎修女說：「信仰是深植於靈魂之中的超自然特質，這種特質就像是一種力量、一種才能。」

簡單說來，沒有信仰，我們就沒有能力領悟「超出我們理解範圍的神秘事物。」有些人認為世間沒有神秘事物，只要科學日益進步，一切疑團最後皆可解決。然而，科學能夠「日益進步」，就表示目前神秘領域還很寬廣，並且誰也不能保證將來科學可以解決一切問題。

更何況，生命是不能等待科學提出答案之後，才去進展的。這也是宗教一直存在，並且廣為傳揚的原因所在。新的問題是：世間宗教數量繁多、種類互異，談起信仰的選擇，人應該何去何從？耶魯大學杜普瑞教授認為：「如何信」要比「信什麼」更重要。即使一個人信的是真神，但是三心二

意，若即若離，又有什麼益處？反之，即使一個人信的不是真神，但是奉行教義、虔誠過人，照樣可以淨化心靈，顯示卓越人格。何以如此說？因為一方面，信教的人無不認定自己所信為真；二方面，信仰需要機緣，並非人人皆有適當機緣可以接觸真宗教。

既然如此，信仰只能在一件事上印證，那就是「愛」。有了信仰，就不難達到非自我中心的境界，因為這時的愛，已經得到超自然的基礎。信徒宛如造物者中的利器，可以「參贊化育」。他與宇宙萬有的關係是合一的，他與眾人的關係自然更為親密了。在此，我們可以進一步肯定：愛是「密契經驗」的結果。「密契」是個人與超個人的一切合而為一。若無信仰，密契經驗不易轉化為愛人的熱忱，卻有可能成為獨善其身的藉口。

總之，世人所信的宗教未必相同，但是只要相信，就須虔誠為人，並且展現為愛的力量。有信無愛，就像有光無熱，徒然讓人覺得清冷；有愛無信，則不僅難以超越自我中心，並且不易堅持一生。然而，我並不是主張「愛人是信徒的專責」，或者「無信，即可以不愛。」人的本性即有愛的種子，這個種子具有生機與傾向，非抵達愛人的行動不會停息。信仰確實像是光明，照亮了人生正途，德蕾莎修女以行動證明了愛與信仰的深刻關係。

## 兩

## 個

## 問

## 題

林豪

道理課中教友提出了兩個問題：

### 一、所有的宗教信仰都有得救的可能，為什麼要信天主教？

耶穌基督的救恩是普世性的，包括所有的人類與受造物，而且天主早已將自然率銘刻於我們心中，每個人能夠順從良心，行善避惡，自然能夠得救，因此無論是其他宗教（當然不包括邪教），甚至於宗教外人士都有得救的機會，只要不反對天主教。

如果是這樣，為何要信天主教呢？因為天主教是耶穌基督親自建立的教會，由信經中我們可以知道天主教是至聖、至公，由宗徒傳下來的教會，因此一脈相傳。而且天主教來自天主直接啟示，天主聖子親自建立，因此藉由天主對真理的啟示與光照是最完整的，有如太陽一般光亮清晰。其他由人的理智所悟得的宗教，亦受到天主真理的光照，但是因間接而微弱模糊。天主教友接受信仰的陶成，就好像在太陽下行走，接受太陽光芒的直接照射，方向及終點都很清楚，不會迷路；但缺少了太陽光芒的照射，如同在黑夜中拿著微弱的燭火行走一樣，不小心就會跌倒甚或失去方向。

如果你認為我說的過於主觀，這是很好的反應，那麼你可以開始找出真正的答案，說服自己。原為基督教牧師的 Dr. Scott Hahn，他原本的志願是拯救可憐的天主教徒於黑暗之中，然而由於鍥而不捨地追求真理，他最後找到了屬於自己

的路，全家都成了天主教徒，現在是美國知名的神學教授。身為天主教友的我們，要盡心盡力地將這個寶藏傳給所有的人，讓他們看到天主的愛與智慧，不能因為天主的救恩無限，而不做使徒工作。施禮華主教說過一個故事：「德國有一個教堂在第二次世界大戰中被轟炸得幾乎全毀，其中有一個耶穌苦像被炸斷了一隻手及一隻腿，教友們開會商討要如何處理這個苦像，最後的結論是：維持原樣，只在苦像下方加一行字『你做我的手和腿』。」你接受耶穌基督的邀請嗎？



### 二、我怎麼知道天主的存在？

如果你問我怎麼知道天主的存在，我想問你，你相信「愛」嗎？「愛」是所有的人都賴以維生的最大精神支柱，甚至於動物，沒有「愛」，生命便失去了意義，而「愛」卻是看不到但能感覺的到的。「天主就是愛」，你感覺到了嗎？

講求證據且相信歷史記載的人都知道，在世界上最暢銷的書就是《聖經》，它將天主與人

類的關係記錄的一清二楚，其內容深指人心，據維基百科全書的統計，全球有17%的人是天主教徒，總共有12億人口之多，另有8億多人為基督教徒（或稱新教徒）。

至於我自己個人的經驗是，我經常與祂聊天，向祂訴苦，向祂求恩，感謝祂的恩賜及光榮祂的聖名，祂告訴我：祂愛我，就算生我的父母會遺棄我，祂也不會遺棄我；我知道祂看守著我，還派了一天使在我前面保佑我，沒有祂的照顧，我不知道現在會是什麼樣的人呢！

我的家人、朋友都受到祂的照顧，連過世的親友祂也為我們看顧，當我受委屈時祂安慰我，當我被攻擊時祂保護我，當我承擔重擔時祂扶持我，當我忍受孤獨時祂陪伴我，要到哪裡找這樣忠實的朋友呢！所以我知道祂就在我的身邊，你覺得呢？如果你還沒感受到，你就直接問祂：「祢到底是誰，讓我認識祢。」

有一次，一位無神論者與一位樞機主教，對「天主是否存在」這個主題展開辯論，過程中一直呈現勢均力敵僵持不下的局面，最後在做結論時，無神論者認為樞機主教的說法毫無根據，樞機主教回答說：「無論如何，我可以肯定的說，在我離開世界時，我很清楚我會到哪裡去，至於你，那就不得而知了。」

# 你 履 行 了 諾 言

作者：無名氏

曾經有一個人，度著平庸的生活。他既不願作一個壞人，也不想成為一個聖人。

有一天，耶穌觸動了他的心，這個人就接受耶穌作為他的主和救主。他感受到很大的喜樂，並向主許諾——要向所有他將會遇到的人講論“祂”，和至少要把 100 個人帶向“祂”——這個他所找到的寶貴的“珍珠”。

但很快，他就意識到，將人們帶向基督並不是一件容易的事。他的大部分朋友都認為他可能在發瘋而遠離他。有好幾次，他考慮要收回他的諾言，但他仍然盡一切可能地繼續向人們講述這個改變他，並使他充滿平安和喜樂的好消息——福音。

有一天，這個人死了，他來一個房間，在那裡他看到他一生當中所有做過的事和說過的話：所有作過的壞事，曾經有過的所有邪惡的念頭如同暴風雨中的一道閃電一樣，全都呈現在他面前。然後，出現了一個異像，就是那天他被感化的情形，當他看到曾經作出的許諾，就是要把 100 個人帶向耶穌時，便跪在地上，痛哭起來。

這時，耶穌前來對他說：“起來，孩子，告訴我，你哭什麼？”他答說：“主，我這一輩子做了這麼多的壞事，我甚至對你說了謊！”主注視著他，問：“你什麼時候對我說了謊？”“主，我曾許下諾言要帶領 100 個人歸向你。儘管也努力過，但我甚至沒有使一個人得救！我沒有履行我的諾言，我對你說了謊。”

耶穌微笑著，擦拭著他臉上的淚水，對他說：“孩子，你沒有違背諾言。”“可是，主，我沒能使人們歸向你，一個也沒有！”耶穌回答

說：“我的孩子，你還記得有一天你去一家餐廳，在用餐時，為了你所享用的食物而感謝天父嗎？同時，在那家餐廳裡也坐著一位太太，那時她正處於罪惡當中。儘管很多次我嘗試去感化她，而她總是置我於不理。本來她打算回家之後就結束她孩子們的生命，然後自殺。而就在她看見你祈禱時，她的心在那一刻敞開了，而使我能進入她的心靈。這位太太回到家中，沒有自殺，而是選擇接納我，並求我作她生命的主。之後，她的一個兒子成了一位聖善的司鐸，帶領許多靈魂歸向了我。

所以，我的孩子，你應該高興，你履行了你的諾言。你一個微小的信德的行為帶領了不只 100 個，而是 100,000 人歸向了我。

於是這個人開始恢復了勇氣，但仍深感內疚：“我的天主，所有那些我做過的壞事呢？”耶穌微笑著說：“你看到我被釘穿的雙手和雙腳，我被刺透的肋旁，傾流鮮血的頭和我整個被鞭打的身體了嗎？是我為你付出了代價。我們兩個都履行了諾言！”

**請大家記住：**  
我們一個微不足道的行為可以感化其他弟兄姐妹的心靈，即使我們不曾察覺。一個微笑，一句溫暖的話，一個公開的祈禱～都能夠給人帶來光明，能夠改變一個生命。



## 慕道時間

日期	時間	語言	導師	地點
星期日	上午 9:30	粵語	蔡神父	中區 牧民中心
星期六	下午 3:00	華語	蔡神父	中區 牧民中心
星期二	上午 9:00	粵語	Thomas Wong	東區 St Mark's Church
星期一	上午 10:00	華語	蔡神父	東區 St Mark's Church

## St. Augustine Zhao Rong and Companions (17th-20th centuries)

Christianity arrived in China by way of Syria in the 600s. Depending on China's relations with the outside world, Christianity over the centuries was free to grow or was forced to operate secretly.

The 120 martyrs in this group died between 1648 and 1930. Most of them (87) were born in China and were children, parents, catechists or laborers, ranging from nine years of age to 72. This group includes four Chinese diocesan priests.

The 33 foreign-born martyrs were mostly priests or women religious, especially from the Order of Preachers, the Paris Foreign Mission Society, the Friars Minor, Jesuits, Salesians and Franciscan Missionaries of Mary.

Augustine Zhao Rong was a Chinese soldier who accompanied Bishop John Gabriel Taurin Dufresse (Paris Foreign Mission Society) to his martyrdom in Beijing. Augustine was baptized and not long after was ordained as a diocesan priest. He was martyred in 1815.

Beatified in groups at various times, these 120 martyrs were can-



onized in Rome on October 1, 2000.

A year after these martyrs were canonized, Saint John Paul II addressed a group of Chinese and Western scholars, gathered in Rome for a symposium honoring the 400th anniversary of the arrival in Beijing of Matteo Ricci, a Jesuit scholar and Chinese intellectual.

After noting the positive contributions that Christianity had made to China, especially in health care and education, Pope John Paul II continued: "History, however, reminds us of the unfortunate fact

that the work of members of the church in China was not always without error, the bitter fruit of their personal limitations and of the limits of their action. Moreover, their action was often conditioned by difficult situations connected with complex historical events and conflicting political interests. Nor were the theological disputes lacking, which caused bad feelings and created serious difficulties in preaching the Gospel....

"I feel deep sadness for these errors and limits of the past, and I regret that in many people these failings may have given the impression of a lack of respect and esteem for the Chinese people on the part of the Catholic Church, making them feel that the church was motivated by feelings of hostility toward China. For all of this I ask the forgiveness and understanding of those who may have felt hurt in some way by such actions on the part of Christians."

<http://www.americancatholic.org/>

## 信仰分享



區分	語言	日期	時間	聯絡人	聯絡電話
東區	粵語	每月雙週之星期五	晚上7時45分	Josephine Chin	535-0341
東區	華語	每週星期五	上午10時	郭陽虎	271-0568
北岸	華語	每週星期一	上午11時	黃炳武	443-4858
中區牧民中心: 活靈泉-青年祈禱會	英、粵、華語	每月二、四週五	晚上7時30分	Dominique Au	021-1084508
中區牧民中心: 生活聖言分享	粵語	每月第二週六(提供簡單午餐)	上午10時	Paula Fok	625-5158
		每月第四週日	下午1時30分		
中區牧民中心: 恩澤泉聖神同禱會	粵語	每月第一週六	上午10時	Paula Fok	625-5158

# 教廷官員韓大輝總主教鼓勵中國教友抱持希望

【天亞社·香港訊】梵蒂岡教廷萬民福音部秘書長韓大輝總主教，于五月廿四日「為在中國之教會祈禱日」鼓勵中國信眾，要抱有希望和勇敢地生活。

香港教區榮休主教陳日君樞機邀請韓總主教代替他，主祭該台在香港聖猶達堂舉行的彌撒。

這是自香港出生的韓總主教，自二零一零年獲擢升為萬民福音部秘書長後，首次在香港參與「為在中國之教會祈禱日」的活動。他於五月二十日出席臺灣正副總統就職禮後，於廿三至廿四日途經香港兩天。

祈禱日活動由香港教區正義和平委員會舉辦，並邀請了聖神研究中心資深研究員林瑞琪在彌撒前向在場約二百位教友作簡短講座。

林瑞琪提及中國教會面對的一些困難，包括對神職人員聖召短缺，以及自二零一三年起，浙江省拆除了一千七百座教堂十字架等，指出「中國教會的局面不容樂觀，因為教會面對政府的壓力，宗教政策對天主教會不利」。

北京在四月下旬舉行全國宗教工作會議，計畫以「中國化」之名加強對宗教的管理，又針對境外非政府組織制定更嚴格的法律。

此外，天主教人口持續下降。林瑞琪說，每年估計約有十七萬教友逝世，但公開及地下教會團體只有約七萬人新領洗。

韓總主教在講道時，就關於中國教會現況的講座，談及黑暗及希望。他說：「基督徒在世界每一個角落，只要想到生命，想活得更精彩是需要一些困難的，不然還是有一點點欠缺。人生總有些事情不如理想，可幸是基督徒總抱有希望。」

這位慈幼會士又提到上海佘山聖母大殿上的聖母態像，在文化大革命（1966-76）期間遭破壞，以及他與蔚和平神父過往數次接觸的印象。蔚神父于去年十一月被發神秘地死亡。

韓總主教說：「我們在黑暗中看到希望，相信天主一定得勝……越有困難，我們越有希望，因為耶穌就在我們當中。」

他曾在二零零七年欽定的這特別日子裡，鼓勵中國教友「要勇敢實踐真理和慈悲的道路」。

韓總主教在彌撒後，又借教宗本篤十六世於二零零八年親撰的《向佘山聖母誦》，通過天亞社鼓勵中國教友勇敢，不要懼怕。

他說：「今日我們慶祝聖母進教之佑瞻禮，教宗本篤十六世在祈禱文中叫我們勇敢，在真理與仁愛的路上走，同時不要懼怕，在世界之前我們講耶穌，在耶穌之前我們勇敢談世界。祝大家安好。」

「為在中國之教會祈禱日」是教宗本篤十六世於二零零七年發表《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友信函》中所欽定的，呼籲普世教會當日為此意向祈禱。

在香港區聖猶達堂舉行的彌撒，有陳日君樞機及兩位神父共祭；而同時在九龍區聖德肋撒堂舉行的祈禱會，則由香港教區夏志城輔理主教帶領約二百名信眾祈禱，並有聖神研究中心研究員、巴黎外方傳教會龐樂培（Bruno Lepeu）神父作簡短講座。

在中國，幾千名從上海或鄰近教區的教友也一如往年，前往上海郊區佘山聖母朝聖地朝聖。

來源：[天亞社中文網](http://www.ucanews.com/news/vatican-official-celebrates-prayer-day-for-china-church/76137)

天亞社英文新聞：<http://www.ucanews.com/news/vatican-official-celebrates-prayer-day-for-china-church/76137>



韓大輝總主教在「為在中國之教會祈禱日」主持彌撒。

# NOURISHED BY LIVING WATER



## Deliverance – Superstitious?

As the world gain in knowledge, people demand scientific explanation, and crowned any belief without scientific proof and evidence to be superstitious. Deliverance ministry, which involve cast out of demon; being unbound from bondage; and inner healing, is deemed to fall in this category in today standard. Thus even such ministry is mentioned in a number of occasions within the bible, some faithful would doubt the needs of it in this modern era; some would see it as an image or metaphor, some even question its truthfulness.

Such logic is understandable since experience and history shows the nasty, painful, and scary side of deliverance ministry. As Francis MacNutt, former catholic priest, mentioned in his publication, "Deliverance from Evil Spirits", this ministry may sometimes involve struggling, screaming, as well as other erupt and disturbing behaviors from the sufferer. However, he emphasises the need of it because it is an act of love toward our neighbours.

As God loves us, it is difficult for us human, with the image of God, to have a stone heart when we see someone suffered from evil bondage. Christian not only believes the almighty power of God, but also believes the wicked act of the evil spirit, their acts to lead us astray.

So, is deliverance a superstitious act? Yes, purely because it cannot yet be measured, cannot be quantified with our technology. However, we cannot say it is a non-sense belief because at the same time, we believe the existing of God, the salvation of Jesus, the power of the Holy Spirit, which cannot be quantified as well. We must realise, acknowledging deliverance ministry does not lead a person superstitious; believing the effect of deliverance ministry does not deny the medical and psychological theory and professions; it only means using the right method to help the one suffer. Same as other professions, it require your discernment to justify whether a person require such ministry or not, but it is available.

What if you are suffered from a tormenting pain, and when the medical professions wrongly diagnosed your sickness as something else? Their cure may be able to ease your pain from time to time but you know it does not help in general. And you keep on searching for method and none would be able to help as they do not know the way. How would you feel on that? Similarly, reflect on this, what if there is a person actually need deliverance but none of the medical professionals able to recognise this?

Please remember, there may be a third door.

- Shared by Life in the Living Water

## 心思茶餐廳

馳名港式奶茶、咖啡及各款冷熱飲品。  
實惠各式碟頭飯、炒意大利粉及湯麵。

週一至五：8:00 AM~8:30 PM

週六：9:00 AM~8:30 PM

週日及公眾假期：

9:00 AM~4:30 PM

SHOP 1-2  
NEWMARKET  
PLAZA  
5-11 KENT  
NEWMARKET  
9-9202682



Pakuranga & Howick Realty LIMITED  
Licensed Real Estate Agents



Samson Chang 張雙勝

房屋買賣專業經紀

住宅：(09) 5359038

手提：(021) 738394

公司：(09) 5380112

十年建築設計規劃經驗

秉持服務及誠信原則

Kintex  
WOOLEN UNDERWEAR/DUVET  
New Zealand Products

高級男女羊毛內衣/羊毛被

(批發及外銷)

各大禮品店均有銷售

7B, 169 Harris Road, East Tamaki, Auckland

Phone: 2743688 Mobile: 2743688

Website: www.kintex.co.nz

生  
活  
聖  
言  
盧  
嘉  
勒

**「彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。」**  
弗四：32

這是最具體和最基本的生活綱領。我們只需以這種態度去生活，就能創建一個截然不同、更富有手足之情和共融團結的社會。這個生活綱領取自昔日教會向居住在小亞細亞的基督徒團體所頒佈的訓令，它讓兩個一直以來分裂、而代表當時全人類的民族——猶太人和外邦人——終能和平共處。

基督所帶來的合一必須不斷重新建立，並透過互愛的啟迪而完完整整地落實到社群生活上。我們可以從本月的生活聖言中找到一些與他人相處的指標：

**“彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。”**

“良善”的意思就是願意為他人的好處設想，與他人“打成一片”，完全空虛自己，好能接近對方，把自己的利益、想法和那些使我們目光模糊的成見完全放下，好能背起別人的重擔，照顧他們的需要，分擔他們的痛苦和分享他們的喜樂。

“良善”表示願意進入那些我們遇到的人們的心中，去瞭解他們的想法、文化和習俗，甚至把它們當作是自己的一樣。如此，我們才能真正瞭解他們的需要，才能洞察天主培植在每個人心中的價值。換句話說，良善的意思就是為他人而生活。

“仁慈”就是不折不扣地接納他人，不要求對方按照我們的意願去生活，例如他們須具備某種品格、和我們抱持同樣的政治理念或宗教信仰、沒有令人厭惡的毛病或處事方式等。我們應該敞開心胸接納所有的人，包括他們的差異、有限和問題。

“寬恕”就是常常以新的眼光去看待別人。就算在最美好和最安寧的環境中，像是家庭、學校和工作場所中，也難免會出現磨擦、意見不合和爭執的時刻，導致大家寧願避不見面，互不理睬，甚至於對那些持相反意見的人懷著根深蒂固的憎恨。這時，我們必須作出一個有力的、具決定性的選擇，努力以全新的眼光去看待每一位弟兄姊妹，好像第一次認識他們一樣。不再記憶他們冒犯我們的地方，而是以愛心去包容一切，真心寬恕對方，仿效天主對我們那麼寬宏大方，不念舊惡。

當我們不只是個別地，而是集體地在彼此間活出良善、仁慈、寬恕的德行時，就能達致真正的和平與合一了。

正如我們需要不停地撥動火爐中的炭，免得火被爐中的灰燼掩蓋，以致熄滅，我們也需要經常更新我們之間的互愛，去建立一份新的關係，以免被漠不關心、無動於衷和自私自利的態度所窒息。

**“彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，如同天主在基督內寬恕了你們一樣。”**

我們必須把這些生活態度化作

具體的行動，付諸實行。耶穌透過治癒病人、喂飽群眾，復活死人和為門徒洗腳，讓我們明白愛是什麼。愛就是具體的行動。

我記得一位非洲母親的經驗。她的女兒露珊被一個頑皮的男孩用柴枝刺瞎了一隻眼睛，還被他繼續取笑。男孩的父母並沒有前來道歉，只是默不作聲。露珊的母親對這個家庭的處事態度感到非常憤慨。可是女兒早已寬恕了那個男孩，並對母親說：“妳應該感到安慰，因為幸好我還有一只好的眼睛可以看見東西。”

後來露珊的母親跟我們分享說：

“一天早上，那男孩的母親要求我去探望她，因為她生了病。我第一個反應就是：‘她為甚麼向我求助？她有很多鄰居住在她附近啊！況且她的兒子對我們做了那件事後，她還偏要向我求助？’

但是我立即記起‘愛無障礙’這句話，於是我連忙走去她的家。怎知她開門的當時，便暈倒在我的懷中。我送她到醫院去，並留在那裡陪伴她，直到醫生來照料她為止。一星期後，她出院了並跑到我的家裡來向我道謝，我熱情地歡迎她。我終於能夠寬恕她了，現在我們的關係重建起來，而且完全更新了。”

我們每天都可以藉著一些具體、謙卑而又明智的服務向別人表達我們的愛，這樣我們的日子會過得更充實，而一份手足之情及和平會在我們周遭出現並且散播開來。

	四月份	五月份
彌撒奉獻金收入	\$4,392	\$4,758
盈餘 / 虧損	\$702	\$2,311
粵語彌撒平均參與人數	170	158
華語彌撒平均參與人數	63	68

歡迎教友投稿，下期截稿日期為2016年7月25日。

來稿可電郵至：

shepherdsvoice@acc.org.nz

「篇輯組保留刊登或增刪的權利」

## ‘ROCK’ UPON CORNERSTONE 磐石上的「基」石

“.....and upon this rock I will build my church .....” (Matthew 16:18)

「…在這磐石上，我要建立我的教會…」(瑪竇福音 16:18)

**ESTELLA LI 李衍玲**

**耶穌說：在這磐石上，我要建立我的教會；作為主的身體，我們每一個人都是其中的石頭。就讓我們看看磐石上的某些**



**「基」石。我們這次的「基」石是三家姐 - 李衍玲。**

**編：你好像已在教會中服務了許多年？**

**李衍玲：**我在三年級領洗後已開始為聖母軍服務，直到來到紐西蘭後暫停了一段時間，之後亦有參與聖母軍服務多年的時間，也有為團體服務，亦有作過牧民議會會長。因在我生命歷程中，常看見天主的臨在，所以我非常的感恩，亦想效發耶穌去幫助其他的兄弟姐妹，因這是天父給我的一個小小的責任。

**編：那你覺得在這服務中是一種責任，享受，還是熱情？**

**李衍玲：**有句說話叫“助人為快樂之本”，在幫人的時候會得到一些金錢上買不到的東西。況且我有種想法，天主給予我們的能力(塔冷通)並不是只給我們作享受，而是希望我們用作幫助其他人。因若所有人都把所擁有的能力作為自用，這世界便會變為不知怎樣的世界。更何況，作為天主教徒，我們知道世人都是天主的兒女，我們的兄弟姐妹，所以當其他人有需要之時，我會有這種意願去幫助他們。但若以自私的想法來分析，若以短視的眼光去漠視這些需要幫忙的人，我們將會承受那動盪和不安的後果。

**編：在你服務的時間中，當有些開心或不開心的地方。那從中有否那些時候你覺得你是付出最好的？又或那些時候你覺得是被打沉的或感氣餒？**

**李衍玲：**雖然這些服務都是無私的奉獻，你也會經歷不同的高低起伏。那高潮的時候當然是當你的奉獻得到別人之賞識，或你所做的事情能令他人，甚至世界有所改變。這些成就全不能以金錢來換取的。就好像我作環保工作一樣，改變人們的思想去注意環保的工作，我們叫這“make a difference”。宗教上亦是同樣道理，我們也希望人們能作出改變。所以當你看到他人的改變，這是最大的報酬。當然，改變一個人是不容易的，所以我會盡我能力去瞭解當事人的背景，教育和經驗。譬如說一個以前不停受到傷害的，你若叫他去原諒人，是不可能一下子便能做到。又譬如說有些經歷了文革洗禮的中國人，他們有些行為是我

們所不屑或不能接受的，但同樣地我們應嘗試去明白他們於生長的過程中，為什麼他們的是要在任何時間都要保護，維護自己的權益，所以在這些情況中，我們應以更寬容的態度對待他們，並期待他們慢慢的改變。因我明白到天主是有他的時間表。

有時候，我想作的工作在規模上可能比較大，但有些人會以比較審慎的態度去處理，所以都會遇上不少阻力。就算主旨是為天主工作，出錢出力，又或無私奉獻，也不一定暢通無阻。在這些情況上，若我認為是值得實行的話，我會找出其他方式將它付諸實行。因我知道天主是會幫忙的。所以我會認為你是有那理想去改變，你要繼續跟隨你那理想，努力不懈，不間斷的去作，不要因挫折而放棄。只要那是為社會而不是為你個人的，“Time can tell”，時間和成績是會有目共睹的。這些風浪是不能避免的，但不用怕，因那是為天主而做的。只要是為他人的好處，無私的奉獻，你是能達到你的理想。

**編：你帶起了一個非常有趣的話題，若你所認為的理想跟教會現時的方針有沖突，那你認為應怎樣面對和處理？**

**李衍玲：**大家都知這情況是會發生的，就如我的提議(我認為那是跟隨耶穌的腳步的提議)會被其他人反對，那就如我之前提及過的，以另類方式默默地將之付諸實行。而同樣地，我不會去批判反對的人，因這是耶穌所教導的。始終我們每個人需要面對的並不是其他人，而是天主，是對祂交待，並不是對我又或其他人。我非常贊成，若你覺得是有需要做的便去做。雖然很多時會有人反映說這裡或這裡有問題，又或這裡會有阻滯，那裡有難題等...但你要不斷的走下去才能找出你正確要行的道路。只是原地踏步是走不出那框框的。所以以行動去表達耶穌的愛是我非常同意的，正如蔡神父常常提及的，我們是天主的身體，肢體，若我們不動，會顯得天父是死的。聖保祿宗徒也提及過，無行動的愛是死的愛。曾經有一個作父母的教友分享過，“作為父母的，難度我見他/她踏進泥坑處也不拉一把嗎？”這是很多中國人為父母親的看法，會不停的提點這個作不得，那樣做也不能等等。相反那作孩子的在打後回應了一句，說，“若我不跌下去，我又怎能體驗那狀況呢？我願意跌下去。”我認為那經驗是錢也不能買到的，也能一輩子也記住。所以我非常同意天主所給予我們那龐大的生命力和活力是賜給我們用作嘗試。甜酸苦辣都要嘗試，若非這樣，我又怎能知道苦的味度？

(下期待續……)



「因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開。」

路十一：10

歡迎您



五月十四日聖神降臨節的華語彌撒中，有多位朋友領洗，他們是 Grace 白洋、George 陳冠廷、Vivian 張啟為、Karen 莫琳、John 張力軍和 Veronica YU。團體特在此歡迎他們成為主內家庭的一份子，大家互愛互勉，堅強信德，同為傳揚喜樂的福音而努力！

# 團 體 活 動 花 絮

## 溫馨家庭夜

五月十四日領洗聖事後團體在當晚剛巧舉行「溫馨家庭夜」，設有晚餐。新舊信友們，當然可以藉此立刻互相認識，更有小朋友帶來蛋糕，慶賀生辰，大小朋友，在聚會中談笑共歡。

「信在家傳、愛在家中」是團體五年計劃的前進大方向。有目共睹，現今新的年輕信友家庭在團體中不絕增加；「溫馨家庭夜」的舉辦，是期盼年輕的華、粵語家長及小朋友們都能打破語言的隔膜，在團體的健康信仰生活中，教導小孩子認識真理；家長們也可一起學習：聖言的分享、祈禱的大能、詩歌的頌讚。更期望將來的團體會更合一共融，加強溝通合作能力，為建樹團體及教會向前邁進！祈求主基督的助佑及聖神的引領！感謝天主！



溫馨家庭夜-團體五年計劃「信在家傳，愛在家中」的系列活動又再繼續了。本月19日（星期六）晚上6時至9時半在團體牧民中心舉行以下活動，將會同步進行：

- (1) 「寶實爸媽的祈禱室」-讓父母親能在天主聖言光照下為親愛的孩子們祈禱，求天父賜福保守他們的心靈和健康！
- (2) 「青年會AB Group」的靈修及休閒夜-讓12至17歲的青少年在友愛和充滿喜樂的氣氛下，在聖言的滋養中成長！
- (3) 「主的小幼苗」-讓3至11歲幼童從小在團體生活中，學習愛主愛人。

餐費成報名晚會  
ang 021  
ak 02  
a Ting  
1071  
再帶同

讓我們的孩子，在一個愛的團體裡，玩得開心、學得開心、茁壯成長！

Learn, Play and Grow... Together With Jesus

寶實爸媽的祈禱室

「信在家傳，愛在家中」

日期：五月十四日（星期六）晚上6時至9時  
地點：團體牧民中心

親愛的信友們，如果你們願從天主聖言中學如何去做個好媽媽。又希望與其他媽媽一起同心合意，身心靈的真實祈禱，誠實與你們參加祈禱室結合一處求聖神降臨，堅強及帶福真心，讓你們不受世俗的邪惡侵染，並能在主的祝福下，身心靈都健康地成長。愛主愛人。

# 團體活動花絮

## 兒童聖經朗誦及故事演講比賽



感謝天主聖神的指引及助佑，於六月五日舉行的第一屆「兒童聖經朗誦及故事演講比賽」，在得到眾多小朋友的報名參加，家長及信友們的支持幫助下，已經完滿結束了。由於今次舉辦這項比賽的決定比較匆忙，小朋友們的準備時間可能有些不足，表演未能盡善盡美。期待主辦者經過第一次的經驗及改進，下一次的比賽能更受大家歡迎，小朋友們發揮完全，表現更精彩。

希望在家長們的推動下，讓團體的下一代增加他們對天主聖言的閱讀興趣，也能提高小朋友們對語言學習，特別是在其使用母語的交流能力上。

團體歡迎各家長們，對今次的比賽提出寶貴意見，讓將來的比賽能精益求精，更進一步。



『因為是天主在你們內工作，使你們願意，並使你們力行，為成就祂的善意。』  
斐理伯書二：13



### 2016 至 17 年度奧克蘭華人天主教團體牧民議會委員

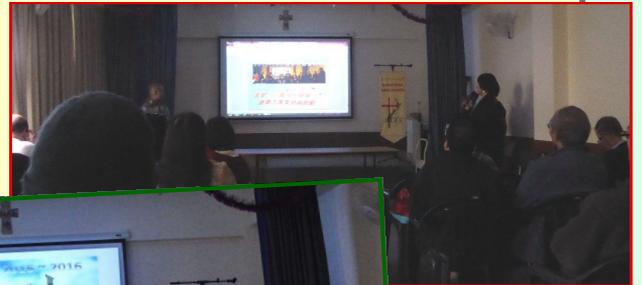
牧民議會全體委員於 6 月 5 日派遣禮中攝（由左至右）：

Dominique Au（副秘書）、Catherine Li、Amy Pan、Susanna Leung（秘書）、Paula Fok（會長）、Daniel Leung（副會長）、Samson Chang（副會長）、Evans Leung、Arthur Chan、Rodney Chan、Chris Yung、John Lock。

本團體新一屆牧民議會於 5 月 29 日，在牧民議會及各個善會的年度報告大會後，已經改選完成。上年度的議會成員 Marble Mak 與 Jonathan Wong 六年期滿退任；Mary Huang 與 Teresa Ling 決定暫時退出議會。主席 Paula Fok 及各委員代表本團體對他們過去的熱誠慷慨服務，表達萬二分謝意。

感謝天主聖神！祂總是照看本團體的，很高興今年同樣有 4 位朋友加入，他們是 Daniel Leung、Samson Chang、Amy Pan 及 Chris Yung，剛好填補了空缺。

期望新的委員會與團體的信友們能夠合作共融，互助互勉，以喜樂包融的心，求同存異，齊為團體的茁壯，為主工作而努力！



### 恭祝蔡神父生辰快樂！主寵日隆！

團體於六月五日星期日彌撒後為蔡子敬神父舉行生日慶祝會，當天參與的華、粵信友們相當踴躍；在此特別感謝主日茶座的弟兄姊妹們，忙碌了多天，準備了超過 180 多人份量的豐富餐點，辛苦了！不過，大家都共同為敬愛的蔡神父出力，每位工作人員的臉上都掛著漂亮的笑容，不覺疲累！

